

4 Medical Services/Health/Social Welfare

1 Public medical insurance (*Koteki iryou hoken*)

Public medical insurance is a mutual-aid system to reduce the burden of medical bills on the sick or injured through cost sharing, and everyone living in Japan is obliged to enroll.

There are two categories of public medical insurance programs: Employee Health Insurance, in which company employees are enrolled, and National Health Insurance and Medical Care System for People Aged 75 and over, which applies to those not eligible for Employee Health Insurance. Under these systems, the insured party pays only 30% or less of medical expenses at the hospital where treatment for illness/injury is sought.

① Social Insurance (*shakai hoken*), Mutual aid (*kyosai*), National Health Insurance Society (*kokumin kenko hoken kumiai*) (for those aged 74 and younger)

Those employed by companies are enrolled in this health insurance program. The company handles the application procedure and automatically deducts premiums from salaries.

Showing an insurance card at the hospital allows the bearer to pay just 10 to 30% of the medical expenses incurred.

② National Health Insurance (*kokumin kenko hoken*) (for those aged 74 and younger)

Persons eligible for residence registration in Sapporo (see page 26) who are not enrolled in any form of workplace insurance are obliged to enroll in the National Health Insurance Program. (If you entered Japan with a designated activities visa for situations such as receiving medical care, accompanying someone receiving medical care, tourism/vacation or temporary work transfers, you may be exempted from applying for national health insurance if your country is part of the Social Security Agreement. Please visit your ward (page 96) for further details.)

The relevant procedures can be completed at ward offices, and require the following:

- A form of identification such as your residence card and passport
- If you plan to have your insurance premiums paid by bank transfer, bring your bankbook, registered seal, and/or cash card (this procedure could be completed at later dates for those that do not have a bank account at the time).

If your address changes or you have a new baby, you must complete the related procedures to update your information at the ward office within 14 days.

Insurance premiums

Premiums are calculated based on the number of family members and the previous year's income in Japan of the person insured. Payment of premiums for the year is made in 10 installments. As a general rule, this is paid with automatic remittance using the account transfer systems provided by financial institutions.

Insurance cards

One health insurance card is issued per individual. Showing the card at the hospital allows the bearer to pay just 10 to 30% of the medical expenses incurred. However, medical examinations, preventive shots, cosmetic surgery, and other cases not defined as medical treatment of illness/injury are not covered by this insurance, and must be paid in full.

Health insurance benefits

Benefits are provided if the insured party gives birth, dies or incurs large medical bills due to hospitalization or for other reasons.

1 公的医療保険

公的医療保険は、病気やけがをした人の医療費負担を軽くするために、みんなでお金を出して助け合う制度で、日本に住んでいる人はだれでも加入しなければなりません。

公的医療保険には、会社に勤めている人が入る健康保険と、それ以外の人を対象とする国民健康保険・後期高齢者医療制度があります。保険の適用により、病気やけがで病院に行ったとき、医療費の30%以下の負担ですみます。

① 社会保険、共済、国民健康保険組合等(74歳以下の人が対象)

会社で働いている人が加入する保険で、加入手続きは勤務する会社が行います。保険料は給料から自動的に支払われます。

病院で保険証を提示すると、医療費の10%~30%の負担で治療を受けることができます。

② 国民健康保険(74歳以下の人が対象)

札幌市において住民登録の対象となる人(27 ページ)で、勤務先の保険などに加入していない場合は、国民健康保険に加入しなければなりません。(特定活動の在留資格で医療を受けるために入国された場合又は医療を受けるために入国された方のお世話をされる目的で入国された場合、観光・保養の目的で入国された場合、日本への一時派遣などで社会保障協定により、協定相手国の社会保障制度に加入している場合などは国民健康保険に加入できません。詳しくはお住まいの区の区役所(97 ページ)へご相談ください。)

加入手続きはお住まいの区の区役所で行います。手続きに必要なものについては、以下のとおりです。

- ・パスポート、在留カード(交付されている方のみ)などの本人確認書類
- ・国民健康保険料を口座振替する場合については、通帳・印鑑またはキャッシュカード(口座を作っていない場合には、後日手続きすることも可能です。)

なお、住所が変わったり子どもが生まれたときなどは、14日以内に区役所で手続きが必要です。

保険料

保険料は家族の人数や前年の日本国内での所得によって計算され、1年分を10回に分けて支払います。支払い方法は、金融機関の口座から自動的に支払われる口座振替が原則となります。

保険証

保険証は1人に1枚交付されます。病院で保険証を提示すると、医療費の10%~30%の負担で治療を受けることができます。ただし、健康診断、予防注射、美容整形など、病気やけがの治療ではない場合は保険証は使えませんので、全額自己負担になります。

給付金

加入者が出産、死亡したときや、入院などで高額な医療費がかかった場合には給付金が支給されます。

③. Medical Care System (koki koureisha iryou seido) (for those Aged 75 and over)

Those aged 75 years and older who are eligible for residence registration in Sapporo (see p. 26) are obliged to enroll in the Medical Care System (If you are in Japan temporarily with a designated activities visa for situations such as receiving medical care, accompanying someone receiving medical care, or temporary work transfers, you may be exempted from applying for national health insurance if your country is part of the Social Security Agreement. Please visit your ward or your ward's website (p.96) for further details.)

Each person is issued 1 insurance card. When the card is presented at a medical facility, treatment for illness can be received with a self-pay ratio of 10%. Those whose income is above a certain level, however, pay 30%.

No procedures are required, except in cases where those between 65 and 74 years of age with certain disabilities are enrolled. The amount of premiums will depend on the receiver's income.

2 Reduction of medical expenses

If any of the following conditions apply, enrollment in public health insurance allows reduced payment of medical expenses (income-tested). Applications for the reduction must be made at the relevant ward office (p. 96) beforehand.

- People with a high degree of mental/physical disability
- Single-parent families with children under 20 years of age
- Children that haven't graduated junior high school (p. 56)

※By March 31st after your child turns 15

3 Long-term care insurance system (Kaigo hoken)

Under the long-term care insurance system, people aged 40 or older are obliged to enroll and pay insurance premiums. Should they need it, they are eligible to use services such as care at home or in institutions, rent disability-assisting equipment and to receive placement in welfare facilities for the elderly needing care, paying only 10 or 20% of the medical costs charged for such services.

Those aged 40 years and older who are eligible for residence registration in Sapporo (see p. 26) are obliged to enroll in the long-term care insurance program. Premiums are based on income.

The care services covered by the insurance vary by age and health condition. The use of these services requires application at the relevant ward office (p. 96) and certification as being in need of such care.

③ 後期高齢者医療制度(75歳以上の人が対象)

札幌市において住民登録の対象となる人(27 ページ)で、75歳以上の人は後期高齢者医療制度に加入しなければなりません。(特定活動の在留資格で医療を受けるために入国された場合又は医療を受けるために入国された方のお世話をされる目的で在留される場合、日本への一時派遣などで社会保障協定により、協定相手国の社会保障制度に加入している場合などは後期高齢者医療制度に加入できません。詳しくはお住まいの区の区役所(97 ページ)へご相談ください。)

保険証は1人に1枚交付され、病院で保険証を提示すると、医療費の10%の負担で治療を受けることができます。ただし、一定以上の収入のある人は医療費の30%を負担します。

加入手続きは不要で、対象者には保険証が送付されますが、一定の障がいのある65歳から74歳までの人が加入するときは、手続きが必要になります。保険料は収入などによって異なります。

2 医療費の減額

公的医療保険に加入していれば、次の場合、医療費の自己負担額が減額されます(所得制限があります)。事前に区役所(97 ページ)で申請が必要です。

- 重度心身障がい者
- 20歳未満の子を養育する母子家庭/父子家庭
- 中学校修了前のお子さん(57 ページ)

※15歳に達する日以後の最初の3月31日まで

3 介護保険

介護保険は、40歳以上の人が加入して保険料を負担し、介護が必要になったとき、費用の10%または20%を支払って、訪問介護、通所介護、福祉用具の貸し出し、介護老人福祉施設への入所などの介護サービスを利用できる制度です。

札幌市において住民登録の対象となる人(27 ページ)で、40歳以上の人は、介護保険に加入しなければなりません。保険料は、収入などによって異なります。

介護保険で利用できる介護サービスは、年齢や健康状態によって異なります。介護サービスを利用するためには、区役所(97 ページ)に申請して、介護が必要であることを認定してもらう必要があります。

4 If you become ill

Hospitals/clinics are generally open only during daytime hours on weekdays, and are closed on Saturday afternoons, Sundays and national holidays. Some hospitals operate during nighttime hours and on weekends.

Waiting times may be long in crowded hospitals.

Receiving medical care at a hospital

- ① Present your health insurance card at the reception desk and wait until your name is called.
- ② After examination and treatment, pay your bill at the cashier and collect any prescription issued.
- ③ Take the prescription to a pharmacy to buy medicine.

Multilingual medical symptom questionnaires

The Kanagawa International Foundation provides multilingual medical symptom questionnaires through the Internet. These are available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Thai, Persian, Indonesian, Vietnamese, Tagalog, Russian, Laotian, Cambodian, French, German, Nepali, Arabic and Croatian.

Multilingual Medical Questionnaires

(Kanagawa International Foundation, International Community Hearty Konandai)

<http://www.kifjp.org/medical/>

Hospitals capable of communicating in foreign languages

These hospitals can be found on the Internet.

- Hokkaido Medical Information System

<http://www.qq.pref.hokkaido.jp/qq/qq01.asp> (Japanese/English)

- Sapporo Medical Association

<http://www.spmmed.jp/> (Japanese)

Emergency Relief Center Sapporo

You can call this number in the event of sudden illness or injury to determine whether it is best to visit the hospital or call an ambulance. This service also provides hospital information.

TEL: #7119 or 011-272-7119 (Japanese/English/Chinese/Korean/Russian/Thai/Malay)

[Note] Languages other than Japanese will be available from October 2016.

4 病気になったとき

病院の診察時間は、ふつうは平日の日中だけで、土曜の午後、日曜、祝日は休みです。一部の病院は夜間や土曜、日曜も診療しています。

病院が混んでいるときは、かなり待たされることもあります。

診療の受け方

- ① 受付で健康保険証を渡し、名前を呼ばれるまで待ちます。
- ② 診療や治療が終わったら、会計で診療費を払い、医薬品が処方された場合は、処方箋を受け取ります。
- ③ 処方箋を薬局に持って行って薬を買います。

多言語問診票

かながわ国際交流財団は、多言語の問診票を、インターネットで提供しています。言語は日本語、英語、中国語、ハンゲル、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ペルシャ語、インドネシア語、ベトナム語、タガログ語、ロシア語、ラオス語、カンボジア語、フランス語、ドイツ語、ネパール語、アラビア語、クロアチア語です。

多言語問診票(かながわ国際交流財団、NPO法人国際交流ハーティ港南台)

<http://www.kif.jp.org/medical/>

外国語が通じる病院

外国語が通じる病院はインターネットで検索できます。

・北海道救急医療・広域災害情報システム

<http://www.qq.pref.hokkaido.jp/qq/qq01.asp> (日本語/英語)

・札幌市医師会 <http://www.spmed.jp/> (日本語)

救急安心センターさっぽろ

急な病気やけがの時、病院を受診したほうがいいか、救急車を呼んだほうがいいか相談できます。

また、病院の案内も行っています。

TEL: #7119 または 011-272-7119 (日本語/英語/中国語/ハンゲル/ロシア語/タイ語/マレー語)

※日本語以外の言語には平成28年10月1日から対応を開始します。

5 Receiving medical treatment during NIGHTTIME hours/on SATURDAY AFTERNOONS and HOLIDAYS

① Sudden illness at night

Internal medicine, pediatric, ophthalmology, otorhinolaryngology (ear, nose throat specialist)

Visit the Night-Time Emergency Medical Center.

Operating hours: Internal medicine, pediatrics 19:00-7:00 the following day
Ophthalmology and otorhinolaryngology 19:00-23:00

Night-Time Emergency Medical Center (p. 96)

Psychiatric care

Call the Sapporo Psychiatric Emergency Information Center. Operating hours: weeknights 17:00 – 9:00 the next morning, Saturdays/Sundays/Holidays 9:00 to 9:00 the next morning. In spite of making contact to the center, if a case is determined to be able to wait until the following day there are times individuals will not be admitted for care immediately.

Sapporo Psychiatric Emergency Information Center ※location undisclosed 011-204-6010

Urgent Dental Service

Please visit the Oral Medical Center. Hours are from 19:00 to 23:00.

Oral Medical Center (p. 96)

Injuries

When seriously injured or in need of urgent medical treatments, contact the hospitals on duty. The Emergency Medical Treatment Information Center, the City of Sapporo website, and the morning paper lists facilities that are designated to ER duty that day.

Operation Hours: 9:00 to 9:00 the following day

② Sudden illnesses on Saturday afternoons, Sundays, or on national holidays

Internal medicine, pediatric, obstetrics and gynecology, otorhinolaryngology, ophthalmology, psychiatric consultation

Visit the hospitals on duty. The Emergency Medical Treatment Center, the City of Sapporo website, and the morning paper lists facilities that are designated to ER duty that day.

Operation hours: Saturdays 13:00-17:00 (internal medicine, pediatric, obstetrics and gynecology only)

National holidays 9:00-17:00

Where to find clinics and hospitals offering emergency medical treatment:

Emergency Medical Treatment Information Center

TEL : 0120-20-8699/ by Mobile or PHS 011-221-8699 (Japanese) <http://www.qq.pref.hokkaido.jp/qq/qq01.asp> (Japanese/English)

City of Sapporo Website

Website: <http://www.city.sapporo.jp/eisei/tiiki/toban.html> (Japanese)

Website for mobile phones: <http://www.city.sapporo.jp/ncms/hokenjo/qq/> (Japanese)

5 やかん とうご ぎゅうじつ じゆしん
夜間・土曜午後・休日の受診

① やかん きゅうびょう
夜間の急病

ないか しょうにか がんか じび
内科・小児科・眼科・耳鼻いんこう科

やかん きゅうびょう しんりょうじかん ないか しょうにか じ じつ よくあさ じ がんか じび
夜間急病センターへ。診療時間：内科・小児科19時～翌朝7時、眼科・耳鼻いんこう科19時～23時。

やかん きゅうびょう
夜間急病センター(97 ページ)

せいしんか
精神科

さっぽろしせいしんか きゅうきゅうじょうほう
札幌市精神科救急情報センターへ。受付時間：平日夜間17時～翌朝9時、土日祝日9時～翌朝9時。

よくじつこう じゆしん たいおう かんた れんらく じゆしん
翌日以降の受診で対応できる方については、ご連絡をいただいても受診できないこともあります。

さっぽろしせいしんか きゅうきゅうじょうほう
札幌市精神科救急情報センター ※所在地非公開、TEL:011-204-6010

しか
歯科

こうくういりょう しんりょうじかん じ じ
口腔医療センターへ。診療時間：19時～23時。

こうくういりょう
口腔医療センター(97 ページ)

けが

きゅうきゅうとうばんびょういん きゅうきゅういりょうじょうほうあんない さっぽろし しんぶんちょうかん けいさい
救急当番病院へ。救急医療情報案内センター、札幌市ホームページ、新聞朝刊に掲載しています。

しんりょうじかん じ よくあさ じ
診療時間：9時から翌朝9時

② とうご ぎゅうじつ きゅうびょう
土曜午後・休日の急病

ないか しょうにか さんふじんか じび がんか せいしんか
内科・小児科・産婦人科・耳鼻いんこう科・眼科・精神科

きゅうきゅうとうばんびょういん きゅうきゅういりょうじょうほうあんない さっぽろし しんぶんちょうかん けいさい
救急当番病院へ。救急医療情報案内センター、札幌市ホームページ、新聞朝刊に掲載しています。

しんりょうじかん とうご じ ないか しょうにか さんふじんか
診療時間：土曜13時～17時(内科、小児科、産婦人科のみ)

きゅうじつ じ じ
休日 9時～17時

きゅうきゅうとうばんびょういん しが
救急当番病院を探すとき

きゅうきゅういりょうじょうほうあんない
救急医療情報案内センター

TEL:0120-20-8699/携帯電話、PHS からは 011-221-8699(日本語)

<http://www.qq.pref.hokkaido.jp/qq/qq01.asp>(日本語、英語)

さっぽろし
札幌市ホームページ

パソコン：<http://www.city.sapporo.jp/eisei/tiiki/toban.html>(日本語)

携帯電話：<http://www.city.sapporo.jp/ncms/hokenjo/qq/>(日本語)

6 Sapporo City General Hospital

Sapporo City General Hospital (p. 96) is operated by the City of Sapporo. Basic reception hours for patients are from 8:45 to 11:00 and from 13:00 to 15:00 Monday through Friday, although these hours do not apply to some departments on particular days. Because some medical departments conduct outpatient care on preliminary referral, please contact the hospital directly for details. If you need a volunteer interpreter, please consult the hospital in advance.

Medical departments:

Respiratory Diseases, Gastroenterology, Cardiovascular Medicine, Nephrology, Diabetes & Endocrinology, Rheumatism & Immunotherapy, Hematology, Psychiatry, Neurology, Pediatrics, Neonatology, General Surgery/Breast Surgery, Orthopedic Surgery, Plastic & Reconstructive Surgery, Neurosurgery, Thoracic Surgery, Cardiovascular Surgery, Dermatology, Urology, Renal Transplantation, Obstetrics & Gynecology, Ophthalmology, Otorhinolaryngology/Thyroid Surgery, Rehabilitation, Infectious Diseases, Radiology, Medical Imaging, Palliative Care, Dental & Oral Maxilla Facial Surgery, Pathology, Anesthesiology, Emergency & Critical Care Medicine, Women Specialty Outpatient Clinic (General)

7 Welfare assistance

While foreign nationals are not eligible to receive welfare assistance, in cases where permanent residents, the spouses of Japanese citizens/permanent residents or long-term residents are struggling with their livelihood and are unable to receive the necessary support from their country's Consulate General, etc., it is possible to receive assurance of livelihood based on standards and conditions outlined within the welfare assistance program. For those in need, please contact the ward office (p. 96) that has jurisdiction on the address that is found on your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate.

8 Pension system

Under the pension system, the insured party pays premiums to receive benefits after retirement and in the event of becoming unable to work due to disability or death, in order to support the livelihood of the insured and their family.

① National Pension Plan (*Kokumin Nenkin*)

All residents of Japan aged between 20 and 59 are obliged to join this basic pension plan. Procedures are completed at the ward office (p. 96) (except for residents from countries exempted by the relevant treaty).

Premiums can be paid automatically using the account transfer systems provided by financial institutions, or directly at financial institutions or convenience stores, by credit card, or by electronic payment systems.

For company employees, government employees and teachers (including their dependent spouse), the employer performs the necessary procedures; such workers do not need to pay premiums individually.

② Employees' Pension/Mutual Aid Pension Programs (*Kosei Nenkin*)

In addition to the National Pension Plan that everyone is obliged to join, the Employee's Pension Program is also compulsory for those employed by companies, and public servants and teachers. The employer performs the necessary procedures, and premiums are withheld automatically from monthly salaries.

③ Receiving pensions

Pensions are paid to those aged 65 years or older, with disabilities, and families of insured parties who have died. Payments are dependent on the fulfillment of fixed criteria including the length of time for which premiums have been paid.

④ Lump-sum withdrawal payments (*dattai ichijikin*)

Foreign nationals who belonged to the National Pension Plan/Employee's Pension Program and paid premiums for six months or more can receive a lump-sum withdrawal payment provided that it is claimed within two years after leaving Japan. For details, contact the relevant social insurance office.

Social Insurance Offices (p.100)

Social Insurance Agency website (information on lump-sum withdrawal payments)

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/sonota-kyufu/dattai-ichiji/20150406.html>

(Japanese/English/Chinese/Korean/Portuguese/Spanish/Indonesian/Tagalog/Thai/Vietnamese)

6 市立札幌病院

市立札幌病院(97 ページ)は札幌市が運営する総合病院です。受付時間は原則として月曜～金曜の 8時45分から 11時まで、13時から 15時までです。ただし、曜日や診療科によっては受付を行っていない場合があります。また、一部の診療科では原則紹介制外来を実施しておりますので、詳しくは市立札幌病院にお問い合わせください。通訳ボランティアについては、事前に問い合わせください。

診療科

呼吸器内科、消化器内科、循環器内科、腎臓内科、糖尿病内分泌内科、リウマチ・免疫内科、血液内科、精神科、神経内科、小児科、新生児内科、外科・乳腺外科、整形外科、形成外科、脳神経外科、呼吸器外科、心臓血管外科、皮膚科、泌尿器科、腎臓移植外科、産婦人科、眼科、耳鼻咽喉科・甲状腺外科、リハビリテーション科、感染症内科、放射線治療科、放射線診断科、緩和ケア内科、歯科口腔外科、病理診断科、麻酔科、救命救急センター、女性専門外来(総合)

7 生活保護

生活保護は外国人の方は対象となりませんが、永住者、日本人若しくは永住者の配偶者、定住者が生活に困窮し、領事館などから必要な援助を受けられないときには、生活保護の取り扱いに準じて、定められた基準や条件に照して生活の保障を受けられることがあります。お困りの場合は、在留カード又は特別永住者証明書に記載された住居地を管轄する区役所(97 ページ)にご相談ください。

8 年金

老後や障がいなどで働けなくなったり死亡したときのために保険料を支払い、本人や家族の生活を支えるため、決まった額のお金を受け取る制度です。

① 国民年金

基本的な年金で、日本に住んでいる 20歳～59歳の人はだれでも加入しなければなりません。加入手続きは区役所(97 ページ)で行います(条約で加入を免除されている国の人を除きます)。

保険料の支払い方法は、金融機関の口座から自動的に支払われる口座振替と、クレジットカードによる納付、インターネットなどを利用した電子納付、金融機関やコンビニエンスストアで現金で支払う方法があります。

会社員、公務員及び教員(とその被扶養配偶者)の場合、加入手続きは勤務先が行い、個別に保険料を支払う必要はありません。

② 厚生年金

全員が加入する国民年金のほかに、会社に勤めている人や公務員・教員は厚生年金に加入しなければなりません。加入手続きは勤務先が行い、保険料は給料から差し引かれます。

③ 年金の受給

年金は 65歳以上の人、障がいのある人、死亡した人の遺族などに支払われます。受給するには、保険料を支払った期間などの条件があります。

④ 脱退一時金

国民年金や厚生年金に加入し、6 カ月以上保険料を支払った外国人は、出国後2年以内に請求すれば、脱退一時金が受けられます。詳しくは年金事務所に問い合わせください。

年金事務所(101 ページ)

日本年金機構ホームページ(脱退一時金の情報)

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/sonota-kyufu/dattai-ichiji/20150406.html>

(日本語/英語/中国語/ハングル/ポルトガル語/スペイン語/インドネシア語/タガログ語/タイ語/ベトナム語)

⑤ Social Security Agreement

People living in Japan that are 20-59 years of age are obligated to be under Japanese pension programs. However, if you are already registered under your home country's social security system, you may run into issues having to cover for insurances for both countries or have to pay for premiums which offer no refund payments if you stay for a short period of time. In order to prevent such problems, this Social Security Agreement has been organized.

Goals of the Social Security Agreement:

- ① To adjust pension systems among countries to prevent a double burden of pension fees
- ② To enable receiving pension benefits from home countries and prevent not being able to receive insurance refunds by transferring the number of years enrolled in Japanese pension systems as years contributed to the pension systems of the home country (transferring of pension program participation years).

The countries participating in the Social Security Agreement as of July 2016 are listed below. Japan has made this agreement with 19 countries. Please be aware that "double burden prevention" and "the transferring of pension program participation years" are only agreed by the following countries.

Countries participating in the Social Security Agreement:

Germany, United Kingdom, Republic of Korea, United States of America, Belgium, France, Canada, Australia, the Netherlands, Czech Republic, Spain, Ireland, Brazil, Switzerland, Hungary, Italy (pending), India (pending), Luxembourg (pending), the Philippines (pending)

* Japan's agreements with the United Kingdom, the Republic of Korea and Italy do not include transferring of pension program participation years.

Please contact local pension offices (p.100) for necessary procedures.

Japan Pension Service website (Information on the Social Security Agreement)

<http://www.nenkin.go.jp/service/kaigaikyoku/shaho-kyotei/kyotei-gaiyou/20141125.html> (Japanese)

<http://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

(English/Chinese/Portuguese/Spanish/Korean/Tagalog/Russian/Indonesia/Thai/Vietnamese)

⑤ 社会保障協定

日本に居住する20歳以上59歳の方は、日本の年金制度に加入する必要がありますが、自国の社会保障制度に加入している場合、二重に保険料等を負担しなければならなくなってしまいます。また加入したとしても、その期間が短ければ、保険料の掛け捨てとなってしまうことがあります。

この事態を避けるため、社会保障協定があります。社会保障協定の目的は、

- ①「保険料の二重負担」を防止するために加入するべき制度を二国間で調整する(二重加入の防止)
- ② 保険料の掛け捨てとならないために、日本の年金加入期間を協定を結んでいる国の年金制度に加入していた期間とみなして取り扱い、その国の年金を受給できるようにする(年金加入期間の通算)となっています。

2016年7月現在、社会保障協定の発効状況は以下のとおりです。日本は19ヶ国と協定を結んでいます。「保険料の二重負担防止」「年金加入期間の通算」は、日本とこれらの国の間のみで有効であることにご注意ください。

協定を結んでいる国

ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、イタリア(未発効)、インド(未発効)、ルクセンブルク(未発効)、フィリピン(未発効)

(注)イギリス、韓国、イタリアについては、「年金加入期間の通算」対象外です。

具体的な手続き等については、年金事務所(101ページ)にお問い合わせください。

日本年金機構ホームページ(社会保障協定の情報)

<http://www.nenkin.go.jp/service/kaigaikyoju/shaho-kyotei/kyotei-gaiyou/20141125.html>(日本語)

<http://www.nenkin.go.jp/international/index.html>(英語/中国語/ポルトガル語/スペイン語/ハンゲル/タガログ語/ロシア語/インドネシア語/タイ語/ベトナム語)